

REINO DE BELGICA -  
KONINKRIJK BELGIE - ROYAUME DE BELGIQUE



AGENCIA FEDERAL PARA LA SEGURIDAD DE LA CADENA ALIMENTARIA (AFSCA) /  
FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN (FAVV) /  
AGENCE FEDERALE POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE (AFSCA)



CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACION DE SEMEN DE BOVINO /  
VETERINAIR CERTIFICAAT VOOR DE UITVOER VAN RUNDERSPERMA /  
CERTIFICAT VETERINAIRE POUR L'EXPORTATION DE SPERME BOVIN

Exportación hacia / Export naar / Exportation vers : COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA

<b>Apartado 1.: Detalles del envío / Deel 1.: Informatie aangaande de zending / Partie 1. : Détails concernant l'envoi</b>			
1.1. <b>Expedidor</b> (Nombre, dirección, país) / Verzender (Naam, adres, land) / Expéditeur (Nom, adresse, pays) :		1.2. <b>Número de referencia del certificado</b> / Referentienummer certificaat / Numéro de référence du certificat :	
		Cert. nr. :	
		1.3. <b>Autoridad central competente</b> / Bevoegde centrale overheid / Autorité centrale compétente :	
		<b>FASFC / FAVV / AFSCA</b>	
		1.4. <b>Autoridad local competente</b> / Bevoegde lokale overheid / Autorité locale compétente :	
1.5. <b>Destinario</b> (Nombre, dirección, país) / Geadresseerde (Naam, adres, land) / Destinataire (Nom, adresse, pays) :		1.6.	
		/	
1.7. <b>País de procedencia</b> / Land van herkomst / Pays de provenance :	<b>Código ISO</b> / ISO-Code / Code ISO :	1.8. <b>País de destino</b> / Land van bestemming / Pays de destination :	<b>Código ISO</b> / ISO-Code / Code ISO :
<b>BELGICA / BELGIE / BELGIQUE</b>	<b>BE</b>	<b>COSTA RICA / COSTA RICA / COSTA RICA</b>	<b>CR</b>
1.9. <b>Lugar de procedencia</b> (Nombre, dirección, número de autorización) / Plaats van herkomst (Naam, adres, erkenningsnummer) / Lieu de provenance (Nom, adresse, n° d'agrément) :		1.10. <b>Lugar de destino</b> (Nombre, dirección) / Plaats van bestemming (Naam, adres) / Lieu de destination (Nom, adresse) :	
1.11. <b>Lugar de carga</b> (Dirección) / Plaats van lading (adres) / Lieu de chargement (Adresse) :		1.12. <b>Fecha de salida</b> / Datum van vertrek / Date de départ :	
1.13. <b>Medios de transporte</b> (Tipo e identificación) / Vervoermiddelen (Type en identificatie) / Moyens de transport (Type et identification) :		1.14. <b>Punto de entrada en el país de destino</b> / Plaats van binnenkomst in het land van bestemming / Point d'entrée dans le pays de destination :	
		1.15. <b>Número CITES</b> <sup>(1)</sup> / Nr.(s) van CITES <sup>(1)</sup> / N°. CITES <sup>(1)</sup> :	
1.16. <b>Descripción de la mercancía</b> / Omschrijving van de goederen / Description de la marchandise :		1.17. <b>Código de la mercancía (código SA)</b> / Productcode (GN- code) / Code de marchandise (Code SH) :	
Semen bovino / Rundersperma / Sperme bovin			
		1.18. <b>Cantidad</b> / Hoeveelheid / Quantité :	

Cert. Nr. :

1.19. Número del precinto/contenedor <sup>(1)</sup> / Nr. zegel en nr. container <sup>(1)</sup> / N°. du scellé/conteneur <sup>(1)</sup> :		1.20. Tipo de embalaje <sup>(1)</sup> / Aard van de verpakking <sup>(1)</sup> / Type de conditionnement <sup>(1)</sup> :		
1.21. Mercancías certificadas para / Goederen gecertificeerd voor / Marchandises certifiées pour : <b>Reproducción artificial / Kunstmatige reproductie / Reproduction artificielle</b>				
1.22. Identificación de las mercancías / Identificatie van de goederen / Identification des marchandises :				
Identificación del animal donante / Identificatie van de donorstier / Identification de l'animal donneur :	Fecha de nacimiento / Geboortedatum / Date de naissance :	Raza / Ras / Race :	Fecha de recolección / Datum van winning van het sperma / Date de collecte du sperme :	Número de dosis / Aantal dosissen / Nombre de doses :

**Apartado 2.: Atestación zoosanitaria / Deel 2.: Verklaring inzake de diergezondheid /  
Partie 2. : Attestation de santé animale**

El veterinario oficial abajo firmante certifica que los animales indicados anteriormente cumplen los siguientes requisitos /

Ik, ondergetekende, officiële dierenarts, verklaar dat de dieren hierboven beschreven aan de volgende eisen voldoen /

Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que les animaux décrits ci-dessus satisfont aux exigences suivantes :

- 2.1. Bélgica es libre de Fiebre Aftosa (sin vacunación), Peste bovina, pleuroneumonía contagiosa bovina y Dermatitis Nodular Contagiosa /**  
België is vrij van mond-en-klauwzeer (zonder vaccinatie), runderpest, besmettelijke boviene pleuropneumonie en besmettelijke nodulaire dermatose /  
La Belgique est indemne de fièvre aphteuse (sans vaccination), de peste bovine, de pleuropneumonie contagieuse bovine et de dermatose nodulaire contagieuse.
- 2.2 Con respecto al virus de la lengua azul (LAV) /**  
Betreffende het blauwtongvirus (BTV) /  
Concernant le virus de la Fièvre catarrhale ovine (FCO) :
- 2.2.1. <sup>(2)</sup> El país o la zona en la que se encuentra el centro de recolección es libre del virus de la lengua azul en el sentido del código terrestre de la OIE, y los toros donantes han permanecido en el centro de recolección durante, por lo menos, los 60 días anteriores al comienzo de la toma de semen, así como durante la toma, O /**  
Het land of het gebied waar het spermacentrum gelegen is, is vrij van het blauwtongvirus volgens de bepalingen van de Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE en de donorstieren zijn gedurende minstens 60 dagen voor de spermawinning en tijdens de winning in het spermacentrum gebleven, OF /  
Le pays ou la zone où est localisé le centre de collecte de sperme, est indemne du virus de la fièvre catarrhale ovine au sens du Code terrestre de l'OIE, et les taureaux donateurs sont restés dans le centre de collecte pendant au moins les 60 jours précédant le début de la collecte de sperme de même que durant celle-ci, OU ;
- 2.2.2. <sup>(2)</sup> Los reproductores donantes dieron resultado negativo en una prueba serológica para la detección de anticuerpos contra el grupo del virus de la lengua azul a la que fueron sometidos cada 60 días por lo menos durante el período de toma de semen para la remesa enviada y entre 21 y 60 días después de la última toma, conforme con lo prescrito en el Manual Terrestre de la OIE, O /**  
De donordieren werden overeenkomstig de Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE ten minste om de 60 dagen tijdens de winningsperiode van het sperma van de uitgevoerde partij en tussen de 21 en 60 dagen na de laatste spermawinning met negatief resultaat onderworpen aan een serologische test ter opsporing van antistoffen tegen de groep van blauwtongvirussen OF /  
Les animaux donateurs ont été soumis à un test sérologique de détection des anticorps dirigés contre le groupe de virus de la fièvre catarrhale ovine, avec des résultats négatifs, au moins tous les 60 jours pendant la période de collecte du sperme du lot exporté et entre 21 et 60 jours après la dernière collecte, conformément au Manuel terrestre de l'OIE, OU ;
- 2.2.3. <sup>(2)</sup> Los reproductores donantes dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de muestras de sangre tomadas al principio y al final del período de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días por lo menos (reacción en cadena de la polimerasa [PCR]) durante el período de la toma, conforme con lo prescrito en el Manual Terrestre de la OIE /**

De donordieren werden overeenkomstig de Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE onderworpen aan een test ter opsporing van de desbetreffende ziekteverwekker die met negatief resultaat werd uitgevoerd op bloedmonsters die werden afgenomen in het begin en op het einde van de periode waarin het sperma van de uitgevoerde partij werd gewonnen en minstens om de 7 dagen (indien het gaat om virusisolatietesten) of minstens om de 28 dagen (indien het gaat om PCR-testen) tijdens deze periode /

Les animaux donateurs ont été soumis à un test d'identification de l'agent pathogène conformément au Manuel terrestre de l'OIE, effectué avec des résultats négatifs sur des échantillons de sang prélevés au début et à la fin de la période de collecte de sperme pour le lot exporté, et au moins tous les 7 jours (s'il s'agit d'épreuves d'isolement du virus) ou au moins tous les 28 jours (s'il s'agit d'épreuves PCR) pendant cette période.

**2.3. El semen fue obtenido de toros residentes en un centro de recolección de semen autorizado por la Agencia Federal para la Seguridad de la Cadena Alimentaria y que está bajo el control y supervisión de un médico veterinario autorizado /**

Het sperma werd verkregen van stieren die verblijven in een door het FAVV erkend spermacentrum dat onder de controle en het toezicht staat van een erkende dierenarts /

La semence a été obtenue de taureaux résidents dans un centre de collecte de semence agréé par l'AFSCA et qui est sous le contrôle et la supervision d'un vétérinaire agréé

**2.4. El centro de recolección de semen cumple con las normas estipuladas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE sobre semen bovino /**

Het spermacentrum beantwoordt aan de normen voor rundersperma die zijn vastgesteld in de Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE /

Le centre de collecte de semence répond aux standards établis dans le Code Sanitaire Terrestre pour les Animaux Terrestres de l'OIE pour la semence bovine.

**2.5. Los toros residentes en el centro de recolección de semen no presentaron signos clínicos de diarrea viral bovina (DVB), rinotraqueítis infecciosa bovina / vulvovaginitis pustular infecciosa (RIB-VPI), tricomonosis, campilobacteriosis genital bovina (CGB), tuberculosis bovina (TB), lengua azul (LA), paratuberculosis, Schmallerberg ni leucosis enzoótica bovina (LEB) cuando se realizó la recolección de semen para exportación /**

De stieren die verblijven in het spermacentrum vertoonden geen klinische tekenen van boviene virale diarree (BVD), rhinotracheïtis/infectieuze pustuleuze vulvovaginitis (IBR-IPV), trichomonose, boviene genitale campylobacteriose (BGC), rundertuberculose (TB), blauwtong (BTV), paratuberculose, de ziekte van Schmallerberg of enzoötische runderleucose (ERL) op het moment van de winning van het uitgevoerde sperma /

Les taureaux résidant au centre de collecte de sperme ne présentaient aucun signe clinique de diarrhée virale bovine (BVD), de rhinotrachéite/vulvovaginite pustuleuse infectieuse bovine (VPI-IBR), de trichomonose, de campylobactériose génitale bovine (CGB), de tuberculose bovine (TB), de fièvre catarrhale ovine (FCO), de paratuberculose, de maladie de Schmallerberg ou de leucose bovine enzootique (LBE) au moment de la collecte de la semence exportée.

**2.6. A los toros residentes en el centro de recolección de semen se les practicaron periódicamente las pruebas para DVB, RIB-VPI, tricomonosis, CGB y TB de acuerdo con el protocolo estipulado en el Código de la OIE sobre semen bovino, y se encontraron conformes a sus recomendaciones /**

De stieren aanwezig in het spermacentrum werden regelmatig getest op BVD, IPV-IBR, trichomonose, boviene genitale campylobacteriose en rundertuberculose overeenkomstig het protocol voor rundersperma dat is vastgesteld in de Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE en werden conform verklaard met de aanbevelingen van de OIE /

Les taureaux résidant dans le centre de collecte de sperme ont été régulièrement testés pour la BVD, la VPI-IBR, la trichomonose, la campylobactériose génitale bovine et la tuberculose bovine conformément au protocole stipulé dans le Code de l'OIE sur le sperme bovin et ont été déclarés conformes à ses recommandations.

**2.7. Los toros donadores son originarios de hatos oficialmente libres de TB, brucelosis bovina (BB) y LEB, y fueron sometidos a pruebas antes de su entrada en el centro de recolección de semen (es decir, antes de entrar en la estación de cuarentena y durante la cuarentena) para BB, CGB, TB, RIB-VPI, DVB, leptospirosis y tricomonosis, de acuerdo con el protocolo establecido en el Código de la OIE sobre semen bovino y se encontraron libres de estas enfermedades /**

De donorstieren zijn afkomstig van beslagen die officieel vrij zijn van tuberculose, runderbrucellose en enzoötische runderleucose en werden alvorens ze werden binnengebracht in het spermacentrum (d.w.z. alvorens ze werden binnengebracht in het quarantainestation en tijdens de quarantaine) getest op runderbrucellose, boviene genitale campylobacteriose, rundertuberculose, IPV-IBR, BVD, leptospirose en trichomonose overeenkomstig het protocol dat is vastgesteld in de Gezondheidscode voor Landdieren van de OIE en ze werden vrij verklaard van deze ziekten /

Les taureaux donateurs proviennent de troupeaux officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose bovine et de Leucose bovine enzootique et ont été testés avant leur entrée dans le centre de collecte de sperme (c'est-à-dire avant leur entrée dans la station de quarantaine et pendant la quarantaine) pour la brucellose bovine, la campylobactériose génitale bovine, la tuberculose bovine, la VPI-IBR, le BVD, la leptospirose et la trichomonose conformément au protocole établi dans le Code OIE sur le sperme de bovins et se sont déclarés exempts de ces maladies.

**2.8. Los toros donadores no presentaron signos clínicos de LA, paratuberculosis, CGB, TB, LEB, RIB-VPI, DVB, Schmallerberg ni tricomonosis cuando se realizó la recolección de semen para exportación ni en los 30 días siguientes /**

De donorstieren vertoonden op het moment van de winning van het uitgevoerde sperma of binnen de 30 dagen erna geen klinische tekenen van blauwtong (BTV), paratuberculose, boviene genitale campylobacteriose, rundertuberculose, IPV-IBR, BVD, enzoötische runderleucose, de ziekte van Schmallerberg of trichomonose /

Les taureaux donateurs ne présentaient aucun signe clinique de FCO, paratuberculose, campylobactériose génitale bovine, tuberculose bovine, VPI-IBR, BVD, leucose bovine enzootique, maladie de Schmallerberg ou trichomonose au moment de la collecte du sperme exporté ou dans les 30 jours suivants.

**2.9. Con respecto al virus de Schmallerberg /**

Betreffende het Schmallerbergvirus /

Concernant le virus de Schmallerberg :

**2.9.1. Se permite la importación de semen que haya sido colectado antes del 01 de junio de 2011 y el semen colectado a partir de donadores que resultaron negativos a dos pruebas de seroneutralización (usando un punto de corte de 1:8) para el virus de Schmallerberg, la primera prueba efectuada dentro de los 30 días previos a la colecta y la segunda entre los 28 y 60 días después de la colecta del semen. Las pruebas fueron realizadas en un laboratorio aprobado por la autoridad competente /**

De invoer van sperma dat werd gewonnen vóór 1 juni 2011 en sperma dat afkomstig is van donorstieren die met negatief resultaat werden onderworpen aan twee seroneutralisatietesten voor het Schmallenbergvirus (waarbij een drempel van 1:8 wordt gebruikt) is toegelaten. Daarbij werd de eerste test uitgevoerd binnen de 30 dagen voorafgaand aan de spermawinning en de tweede test binnen de volgende 28 à 60 dagen. De testen werden uitgevoerd in een laboratorium dat erkend is door de bevoegde autoriteit / L'importation de sperme recueilli avant le 1er juin 2011 et de sperme provenant de donneurs qui se sont révélés négatifs à deux tests de séroneutralisation (en utilisant un seuil de 1:8) pour le virus Schmallenberg est autorisée, le premier test étant effectué dans les 30 jours précédant la collecte et le second dans les 28 à 60 jours suivant. Les tests ont été effectués dans un laboratoire agréé par l'autorité compétente.

**2.9.2. Para el semen colectado de toros seropositivos para el virus de Schmallenberg, cada lote del embarque debe ser sometido a una prueba para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallenberg por un método de extracción RNA y por un sistema RT-qPCR, obteniendo resultados negativos. Las pruebas de diagnóstico fueron realizadas en un laboratorio aprobado por la autoridad competente /**

Wat betreft het sperma dat werd gewonnen van stieren die seropositief zijn voor het Schmallenbergvirus moet iedere partij met negatief resultaat worden onderworpen aan een test ter opsporing van het genoom van het Schmallenbergvirus aan de hand van een RNA-extractiemethode en een RT-qPCR. De diagnostische testen werden uitgevoerd in een laboratorium dat erkend is door de bevoegde autoriteit /

Pour le sperme collecté sur des taureaux séropositifs au virus de Schmallenberg, chaque lot doit être soumis à un test de recherche du génome du virus de Schmallenberg par une méthode d'extraction d'ARN et un système RT-qPCR, avec un résultat négatif. Les tests de diagnostic ont été effectués dans un laboratoire agréé par l'autorité compétente.

**2.10. Embalaje e identificación /**

Verpakking en identificatie /

Emballage et identification :

**2.10.1. El termo debe estar sellado bajo supervisión oficial /**

De stikstoftank moet worden verzegeld onder officieel toezicht /

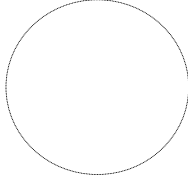
La cuve doit être scellée sous supervision officielle.

**2.10.2. Cada ampolla o pajilla debe contar con un código de producción o lote que permita su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y la tinta debe ser resistente a la humedad /**

Iedere ampul of rietje moet een productie- of partijnummer hebben dat tracing mogelijk maakt. De nummers moeten leesbaar en onuitwisbaar zijn en de inkt moet vochtbestendig zijn /

Chaque ampoule ou paillette doit avoir un numéro de production ou de lot permettant la traçabilité. Les numéros doivent être lisibles et indélébiles et l'encre doit résister à l'humidité.

**Número de anexos : ( páginas)**

<b>Hecho en / Gedaan te / Fait à :</b>	<b>Fecha / Datum / Date :</b>
	<b>Firma del veterinario oficial / Handtekening officiële dierenarts /</b> Signature du vétérinaire officiel :
<b>Sello oficial / Officiële stempel / Cachet officiel :</b>	<b>Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial / Naam (in</b> drukletters) van de officiële dierenarts/ Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel :

(1) **Completar si corresponde /** Invullen indien van toepassing / Compléter si pertinent.

(2) **Táchese lo que no proceda /** Schrappen wat niet van toepassing is / Biffer les mentions inutiles.